

Act

Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο
在 -而 -那些 日子 这些 增多着的 -的 门徒 发生了
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4129](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1096](#)
- γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν
怨言 -的 希利尼人 向 -那些 希伯来人 因为 被忽略了 在
[G1112](#) [G3588](#) [G1675](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1445](#) [G3754](#) [G3865](#) [G1722](#)
- τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ, αἱ χῆραι αὐτῶν.
-那 供给中 -那 每天的 -那些 寡妇 他们的
[G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G2522](#) [G3588](#) [G5503](#) [G0846](#)

那时，门徒增多，有说希腊话的犹太人向希伯来人发怨言，因为在天天的供给上忽略了他们的寡妇。

- 2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα, τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπαν, Οὐκ
召集了 -而 -那些 十二个 -那 众人 -的 门徒 说 不
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G3756](#)
- ἄρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, διακονεῖν τραπέζαις.
合适的 是 我们 撒下 -那 道 -的 神 侍候 桌子
[G0701](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2641](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1247](#) [G5132](#)

十二使徒叫众门徒来，对他们说：「我们撒下神的道去管理饭食，原是不合宜的。」

- 3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους, ἑπτὰ πλήρεις
挑选吧 -而 弟兄们 人 从 你们 被证明的 七个 充满
[G1980](#) [G1161](#) [G0080](#) [G0435](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3140](#) [G2033](#) [G4134](#)
- Πνεύματος, καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης.
圣灵 -和 智慧 他们 我们将设立 管理 -那 需要 这
[G4151](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G2525](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5532](#) [G3778](#)

所以弟兄们，当从你们中间选出七个有好名声、被圣灵充满、智慧充足的人，我们就派他们管理这事。」

- 4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.
我们 -而 -对 祈祷 -和 -对 供给 -的 道 坚持
[G1473](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4342](#)

但我们要专心以祈祷、传道为事。」

5 καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους; καὶ ἐξελέξαντο
 -和 喜悦了 -那 话 面前 所有 -的 众人 -和 选了
[G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G1586](#)

Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ
 司提反 人 充满 信心 -和 圣灵 圣 -和 腓力 -和
[G4736](#) [G0435](#) [G4134](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#)

Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον
 普罗哥罗 -和 尼迦诺 -和 提门 -和 巴米拿 -和 尼古拉
[G4402](#) [G2532](#) [G3527](#) [G2532](#) [G5096](#) [G2532](#) [G3937](#) [G2532](#) [G3532](#)

προσήλυτον Ἄντιοχέα,
 归信者 安提阿人
[G4339](#) [G0491](#)

大众都喜悦这话，就拣选了司提反，乃是大有信心、圣灵充满的人，又拣选腓利、伯罗哥罗、尼迦挪、提门、巴米拿，并进犹太教的安提阿人尼哥拉，

6 οὓς ἕστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων; καὶ προσευξάμενοι, ἐπέθηκαν αὐτοῖς
 他们 立在 面前 -的 使徒们 -和 祈祷了 按手在 他们
[G3739](#) [G2476](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2007](#) [G0846](#)

τὰς χεῖρας.
 -那些 手
[G3588](#) [G5495](#)

叫他们站在使徒面前。使徒祷告了，就按手在他们头上。

7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἠύξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν
 -和 -那 道 -的 神 增长 -和 倍增 -那 数目 -的
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0837](#) [G2532](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα; πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον
 门徒 在 耶路撒冷 极 许多 -又 众人 -的 祭司 顺从了
[G3101](#) [G1722](#) [G2419](#) [G4970](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2409](#) [G5219](#)

τῇ πίστει.
 -那 信仰
[G3588](#) [G4102](#)

神的道兴旺起来；在耶路撒冷门徒数目加增的甚多，也有许多祭司信从了这道。

8 Στέφανος δὲ, πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως, ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα
 司提反 -而 充满 恩典 -和 能力 行 奇事 -和 神迹
[G4736](#) [G1161](#) [G4134](#) [G5485](#) [G2532](#) [G1411](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#)

μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.
 大 在 -那 百姓中
[G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

司提反满得恩惠、能力，在民间行了大奇事和神迹。

9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων,
起来 -而 某些人 -的 从 -那 会堂 -那 称为 自由人的
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3032](#)

καὶ Κυρηναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας, καὶ Ἀσίας,
-和 古利奈人 -和 亚历山大人 -和 -那些 从 基利家 -和 亚细亚
[G2532](#) [G2956](#) [G2532](#) [G0221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2791](#) [G2532](#) [G0773](#)

συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ.
辩论 -与 司提反
[G4802](#) [G3588](#) [G4736](#)

当时有称利百地拿会堂的几个人，并有古利奈、亚历山大、基利家、亚细亚各处会堂的几个人，都起来和司提反辩论。

10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ Πνεύματι ᾧ ἐλάλει.
-和 不 能 抵挡 -那 智慧 -和 -那 圣灵 他 说话
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0436](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G2980](#)

司提反是以智慧和圣灵说话，众人敌挡不住，

11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας, λέγοντας, ὅτι ἤκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα
那时 收买了 人 说 就是 我们听见了 他 说的 话
[G5119](#) [G5260](#) [G0435](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2980](#) [G4487](#)

βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν Θεόν.
亵渎的 抵挡 摩西 -和 -那 神
[G0989](#) [G1519](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

就买出人来说：「我们听见他说谤讟摩西和神的话。」

12 συνεκίνησάν τε τὸν λαόν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους, καὶ τοὺς γραμματεῖς,
惶动了 -又 -那 百姓 -和 -那些 长老 -和 -那些 文士
[G4787](#) [G5037](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#)

καὶ ἐπιστάντες, συνήρπασαν αὐτὸν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,
-和 来到 拉了 他 -和 带到 到 -那 公会
[G2532](#) [G2186](#) [G4884](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0071](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#)

他们又耸动了百姓、长老，并文士，就忽然来捉拿他，把他带到公会去，

13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς, λέγοντας, ὅτι ἄνθρωπος οὗτος, οὐκ παύεται
设立 -又 见证人 假的 说 -那 人 这 不 停止
[G2476](#) [G5037](#) [G3144](#) [G5571](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3973](#)

λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου], καὶ τοῦ νόμου;
说的 话 抵挡 -那 地方 -那 圣 这 -和 -那 律法
[G2980](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3551](#)

设下假见证，说：「这个人说话，不住地糟践圣所和律法。」

14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος,
我们听见了 -因为 他 说的 就是 耶稣 -那 拿撒勒人 这
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3778](#)

καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν
将毁灭 -那 地方 这 -和 将更改 -那些 规例 那些 交付 我们
[G2647](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3739](#) [G3860](#) [G1473](#)

Μωϋσῆς.
摩西
[G3475](#)

我们曾听见他说，这拿撒勒人耶稣要毁坏此地，也要改变摩西所交给我们的规条。」

15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν, πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ
-和 注视 向 他 所有 -那些 坐着的人 在 -那 公会中
[G2532](#) [G0816](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2516](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#)

εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.
看见 -那 脸 他的 仿佛 脸 天使的
[G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G5616](#) [G4383](#) [G0032](#)

在公会里坐着的人都定睛看他，见他的面貌，好像天使的面貌。